KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 maart 1997 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en (hun) Lid-Staten, enerzijds, en de Staat Israël, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 20 november 1995", heeft op 24 april 1997 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 21 mars 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Etat d'Israël, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 en 5, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995", a donné le 24 avril 1997 l'avis suivant :

1. De goed te keuren overeenkomst bevat bepalingen betreffende aangelegenheden die zowel tot de bevoegdheid behoren van de federale overheid (bijvoorbeeld titel IV - Kapitaalverkeer, betalingsverkeer, overheidsopdrachten, mededinging en intellectuele eigendom) als tot die van de gemeenschappen (bijvoorbeeld titel VII - Samenwerking op audiovisueel en cultureel gebied en op het gebied van informatie en communicatie) en de gewesten (bijvoorbeeld artikel 50 - Milieu). Zij heeft derhalve een gemengd karakter en kan, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gemeenschapsraden en de Gewestraden ermee hebben ingestemd (zie artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993).

2. Zowel in het opschrift als in artikel 2 van het ontwerp vervange men in de Nederlandse tekst "haar Lid-Staten" door "hun Lid-Staten".

3. In de Nederlandse tekst van artikel 2 vervange men de woorden "zullen volkomen gevolg hebben" door "zullen volkomen uitwerking hebben".

---

1. L’accord à approuver contient des dispositions relatives à des matières qui relèvent tant de la compétence de l’autorité fédérale (par exemple, le titre IV - Circulation des capitaux, paiements, marchés publics, concurrence et propriété intellectuelle) que de celle des communautés (par exemple, le titre VII - Coopération dans les secteurs audiovisuel et culturel, de l’information et de la communication) et des régions (par exemple, l’article 50 - Environnement). Il revêt donc un caractère mixte et ne peut, en ce qui concerne la Belgique, sortir son plein et entier effet qu’après que les Conseils de communauté et les Conseils régionaux y auront également donné leur assentiment (voir l’article 16, § 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993).

2. Tant dans l’intitulé qu’à l’article 2 du projet, il y aura lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "haar Lid-Staten" par "hun Lid-Staten".

3. Dans le texte néerlandais de l’article 2, il conviendrait de remplacer les mots "zullen volkomen gevolg hebben" par les mots "zullen volkomen uitwerking hebben".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter, président de chambre,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. DE BRABANDERE